

Äquivalenzliste (31.01.2013)

| Bundesland Nordrhein-Westfalen | Grand-Duché de Luxembourg |
|--|----------------------------------|
| <p>In der folgenden Liste werden die Äquivalenzen zwischen den Klassenstufen, in denen sich die Schülerinnen und Schüler in den Ländern jeweils befinden, dargestellt. Es ist davon auszugehen, dass die am Ende der jeweiligen Klasse erreichten Abschlüsse und Berechtigungen wechselseitig gelten (Genehmigungsvorbehalt der zuständigen Schulaufsichtsbehörde). Die schulformbezogene Eingliederung von Schülerinnen und Schülern in der Grundschule (enseignement fondamental) bis einschließlich Klasse 6 des NRW Schulsystems erfolgt entsprechend den im Zeugnis ausgewiesenen Leistungen.</p> | |

| Erfolgreich abgeschlossene Klasse | Classe réussie |
|--|---|
| GESAMTSCHULE | |
| 7. Klasse Gesamtschule (G-Kurse = Hauptschul-Niveau) | 7^e technique de l'enseignement secondaire technique |
| 7. Klasse Gesamtschule (E-Kurse = erhöhtes Niveau analog Gymnasium) | 7^e de l'enseignement secondaire |
| 8. Klasse Gesamtschule | 6^e de l'enseignement secondaire |
| 9. Klasse Gesamtschule | 5^e de l'enseignement secondaire |
| 10. Klasse Gesamtschule | 4^e de l'enseignement secondaire |
| 11. Klasse Gesamtschule (Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe) | 3^e de l'enseignement secondaire |
| 12. Klasse Gesamtschule (erstes Jahr der Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe) | 2^e de l'enseignement secondaire |
| SEKUNDARSCHULE | |

In Nordrhein-Westfalen gibt es seit 2012 Sekundarschulen als weitere Schulform der Sekundarstufe I (Klassen 5 bis 10). In den Klassen 5 und 6 wird das gemeinsame Lernen der

Grundschule in heterogenen Klassenverbänden mit Binnendifferenzierung fortgeführt; in diesen Klassenstufen bezieht sich die Äquivalenz auf die Schulform Gesamtschule.

Unterschiedliche Organisationsformen ab der Klasse 7 sind bei einem Schulwechsel von besonderer Bedeutung:

| Organisationsform | für eine Äquivalenz vergleichbar mit der Schulform |
|---|---|
| Integrierte Sekundarschule | Gesamtschule |
| Teilintegrierte Sekundarschule | Gesamtschule |
| Kooperative Sekundarschule mit drei Bildungsgängen (1) Bildungsgang Gymnasium (2) Bildungsgang Realschule (3) Bildungsgang Hauptschule | Gymnasium Realschule Hauptschule |
| Kooperative Sekundarschule mit zwei Bildungsgängen (1) Grundebene (2) Erweiterungsebene | Hauptschule und Realschule Realschule und Gymnasium |

Eine Schulwechslerin bzw. ein Schulwechsler gibt die jeweilige Organisationsform an. Für die Einstufung gelten dann die Aussagen, die in der Äquivalenzliste für die vergleichbare Schulform aufgeführt sind. Bei der Kooperativen Sekundarschule mit zwei Bildungsgängen wird im Abgangszeugnis angegeben, zu welcher Schulform eine Äquivalenz besteht.

| Bundesland Nordrhein-Westfalen | Grand-Duché de Luxembourg |
|---|---|
| Erfolgreich abgeschlossene Klasse | Classe réussie |
| GYMNASIUM, HAUPTSCHULE, REALSCHULE | |
| 7. Klasse Gymnasium | 7^e de l'enseignement secondaire |

| | |
|---|--|
| 7. Klasse Hauptschule 7. Klasse Realschule | 7^e technique de l'enseignement secondaire technique |
| 8. Klasse Gymnasium* | 5e* ou 6e de l'enseignement secondaire |
| 8. Klasse Hauptschule | 8^e polyvalente de l'enseignement secondaire technique |
| 8. Klasse Realschule* | 8^e théorique 8^e polyvalente* de l'enseignement secondaire technique |
| 9. Klasse Gymnasium* | 4e* ou 5e de l'enseignement secondaire |
| 9. Klasse Hauptschule (Berufsunreife) | 9^e pratique de l'enseignement secondaire technique |
| 9. Klasse Realschule* | 9^e théorique 9^e polyvalente* de l'enseignement secondaire technique |
| Ohne Lehrstelle = Berufsgrundschuljahr / bei vorhandener Lehrstelle = Berufskolleg (duales System) | 10^e professionnelle de l'enseignement secondaire technique |
| 10. Klasse Gymnasium (Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe) | 3^e de l'enseignement secondaire |
| 10. Klasse Hauptschule Typ A | 10^e professionnelle de l'enseignement secondaire technique |
| 10. Klasse Hauptschule Typ B (mit Fachoberschulreife) | 10^e régime de technicien de l'enseignement secondaire technique |
| 10. Klasse Hauptschule Typ B (mit Fachoberschulreife mit Qualifikationsvermerk) | 10^e régime technique de l'enseignement secondaire technique |
| 10. Klasse Realschule | 10^e régime de technicien de l'enseignement secondaire technique |

| | |
|---|---|
| 10. Klasse Realschule (mit Qualifikationsvermerk) | 4^e de l'enseignement secondaire ou 10^e régime technique de l'enseignement secondaire technique |
| 11. Klasse Gymnasium (erstes Jahr der Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe) | 2^e de l'enseignement secondaire |
| Fachhochschulreife | Diplôme de technicien |
| Allgemeine Hochschulreife | Diplôme de fin d'études secondaires Diplôme de fin d'études secondaires techniques |

Anmerkungen

* Die schulformbezogene Eingliederung erfolgt entsprechend den im Zeugnis ausgewiesenen Leistungen.

Für leistungsstarke Schülerinnen und Schüler des Gymnasiums, die nach Luxemburg wechseln,

können die Klassen 8 bzw. 9 des Gymnasiums mit den Stufen 5 bzw. 4 des enseignement secondaire gleichgestellt werden.

Umgekehrt können **leistungsstarke Schülerinnen und Schüler der Stufen 6 und 5 des enseignement**

secondaire, die nach Nordrhein-Westfalen wechseln, mit den Klassen 9 bzw. 10 (Eingangsphase Oberstufe) des Gymnasiums gleichgestellt werden.

Zuständigkeit für die Anerkennung von Schulabschlüssen in Nordrhein-Westfalen:

Bezirksregierung Köln bis zum mittleren Abschluss (Fachoberschulreife)

Bezirksregierung Düsseldorf für Fachhochschulreife und Allgemeine Hochschulreife